

BREVVEKSLING OM VALUTASPØRSMÅL

Brussel, 22. januar 1972

Eksellense,

1. Under Konferansens ministermøte 7. juni 1971 ble det avtalt at den erklæring om valutaspørsmål som jeg avga under dette møte, skulle gjøres til gjenstand for en brevveksling som skal vedlegges Akten vedrørende tiltredelsesvilkårene og tilpasningen av Traktatene. Jeg har derfor nå den ære å bekrefte at jeg under nevnte møte avga følgende erklæring:

- »a. Vi er rede til å overveie en ordnet og gradvis reduksjon av de offisielle sterlingbalanser etter vår tiltredelse.
- b. Etter vår tiltredelse til Fellesskapene vil vi være rede til å diskutere egnede tiltak for gradvis å bringe pund sterling i overensstemmelse med det som gjelder for de andre valutaer i Fellesskapet med hensyn til dets karakter som valuta og praksis for dets anvendelse utad, innen rammen av de fremskritt som gjøres for gjennomføringen av den økonomiske og monetære union innen det utvidede Fellesskap, og vi er overbevist om at det offisielle pund sterling (*) kan bli behandlet på en måte som vil sette oss i stand til å delta fullt ut i disse fremskritt.
- c. I mellomtiden vil vi føre vår politikk med sikte på å stabilisere de offisielle sterlingbalanser på en måte som er forenlig med disse langsiktige mål.
- d. Jeg håper Fellesskapet vil betrakte denne erklæring som å løse spørsmålet om pund sterling og de problemer som er forbundet med det, på en tilfredsstillende måte, slik at det under forhandlingene ikke gjenstår annet enn å fastlegge de ordninger som gjør det mulig for Det Forente Kongerike å opptre i samsvar med direktivene om kapitalbevegelser i Roma-traktatens forstand.«

2. Under det samme møte 7. juni sa Fellesskapets delegasjon seg enig i ovennevnte erklæring.

3. Jeg forstår at delegasjonene fra Kongeriket Danmark, Irland og Kongeriket Norge også har sagt seg enig i ovennevnte erklæring slik den er bekreftet ved dette brev.

(*) Med »offisielle pund sterling« forstår »offisielle sterlingbalanser«.

Herr G. THORN
Storhertugdømmet Luxembourg
utenriksminister

4. Jeg ville være Dem takknemlig om De vil erkjenne mottagelsen av dette brev og bekrefte at regjeringene i Fellesskapets Medlemsstater samt regjeringene i Kongeriket Danmark, Irland og Kongeriket Norge er enig i ovennevnte erklæring.

Motta, Eksellense, forsikringen om min mest utmerkede høyaktelse.

G. RIPPON

Kansler for Hertugdømmet Lancaster

Brussel, 22. januar 1972

Eksellense,

Ved Deres brev av i dag, har De vært så elskverdig å gi meg følgende meddelelse:

- »1. Under Konferansens ministermøte 7. juni 1971, ble det avtalt at den erklæring om valutaspørsmål som jeg avga under dette møte, skulle gjøres til gjenstand for en brevveksling som skal vedlegges Akten vedrørende tiltredelsesvilkårene og tilpasningen av Traktatene. Jeg har derfor nå den ære å bekrefte at jeg under nevnte møte avga følgende erklæring:
 - »a. Vi er rede til å overveie en ordnet og gradvis reduksjon av de offisielle sterlingbalanser etter vår tiltredelse.
 - b. Etter vår tiltredelse til Fellesskapene vil vi være rede til å diskutere egnede tiltak for gradvis å bringe pund sterling i overensstemmelse med det som gjelder for de andre valutaer i Fellesskapet med hensyn til dets karakter som valuta og praksis for dets anvendelse utad, innen rammen av de fremskritt som gjøres for gjennomføringen av den økonomiske og monetære union innen det utvidede Fellesskap, og vi er overbevist om at det offisielle pund sterling (*) kan bli behandlet på en måte som vil sette oss i stand til å delta fullt ut i disse fremskritt.
 - c. I mellomtiden vil vi føre vår politikk med sikte på å stabilisere de offisielle sterlingbalanser på en måte som er forenlig med disse langsiktige mål.
 - d. Jeg håper Fellesskapet vil betrakte denne erklæring som å løse spørsmålet om pund sterling og de problemer som er forbundet med det, på en tilfredsstillende måte, slik at det under forhandlingene ikke gjenstår annet enn å fastlegge de ordninger som gjør det mulig for Det Forente Kongerike å opptre i samsvar med direktivene om kapitalbevegelser i Roma-traktatens forstand.«
2. Under det samme møte 7. juni sa Fellesskapets delegasjon seg enig i ovennevnte erklæring.

(*) Med »offisielle pund sterling« forstås »offisielle sterlingbalanser«.

Herr G. RIPPON

Kansler for Hertugdømmet Lancaster

3. Jeg forstår at delegasjonene fra Kongeriket Danmark, Irland og Kongeriket Norge også har sagt seg enig i ovennevnte erklæring, slik den er bekreftet ved dette brev.

4. Jeg ville være Dem takknemlig om De vil erkjenne mottagelsen av dette brev og bekrefte at regjeringene i Fellesskapets Medlemsstater samt regjeringene i Kongeriket Danmark, Irland og Kongeriket Norge er enig i ovennevnte erklæring.«

Jeg har den ære å erkjenne mottagelsen av denne meddelelse og å bekrefte at regjeringene i Fellesskapets Medlemsstater samt regjeringene i Kongeriket Danmark, Irland og Kongeriket Norge er enig i den erklæring som er inntatt i paragraf 1 i Deres brev.

Motta, Eksellense, forsikringen om min mest utmerkede høyaktelse.

G. THORN

Ministre des Affaires Étrangères
du Grand Duché du Luxembourg

P. HARMEL

Ministre des Affaires Étrangères
du Royaume de Belgique
Minister van Buitenlandse Zaken
van het Koninkrijk België

I. NØRGAARD

Kongeriget Danmarks
udenrigsøkonomiminister

W. SCHEEL

Bundesminister des Auswärtigen
der Bundesrepublik Deutschland

M. SCHUMANN

Ministre des Affaires Étrangères
de la République française

P. J. HILLERY

Aire Gnóthaí Eachtracha na
hÉireann

A. MORO

Ministro per gli Affari Esteri
della Repubblica Italiana

W. K. N. SCHMELZER

Minister van Buitenlandse Zaken
van het
Koninkrijk der Nederlanden

A. CAPPELEN

Kongeriket Norges utenriksminister